

OR-MA-705, OR-MA-710	(PL) Instrukcja obsługi i montażu (ENG) Operating and instalation instructions (DE) Bedienungs- und Montageanleitung (FR) Notice d'utilisation et d'installation (RU) Инструкция по эксплуатации и установке
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul. Katowicka 134 43-190 Mikołów tel. 32 43 43 110	
(ENG) IMPORTANT! Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. While installing the device, remember that the sensor is activated by the detected motion or heat. To avoid false alarms, place the sensor in location not exposed to direct sunlight and far from heat sources such as radiators, heaters, light bulbs, etc. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. The latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual. - Do not use the device against its intended use. - Do not dip the device in water or another fluids. - Do not operate the device when its housing is damaged. - Do not repair the device by yourselves. - Do not use the power unit and batteries in the receiver at the same time! NOTE! The 24-month' guarantee includes the factory-sealed product. Do not break the seal off!	
(PL) WAŻNE! Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Montując urządzenie należy pamiętać, że czujka ruchu aktywowana jest poprzez wykrycie ruchu lub ciepła. W celu uniknięcia fałszywych alarmów należy umiejscowić czujnik w miejscu nie narażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych oraz z dala od źródeł ciepła takich jak grzejniki, piecyki, żarówki itp. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacją, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone. - Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem. - Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach. - Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa. - Nie dokonuj samodzielnych napraw. - Nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku! UWAGA! Gwarancja 24-miesięczna obejmuje produkt wyposażony w fabryczną plombę, której nie należy zrywać!	
(DE) WICHTIG! Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben. Bei der Montage der Anlage achten Sie darauf, dass der Bewegungsmelder durch die Detektion der Bewegung oder Wärme aktiviert wird. Um falsche Alarime zu vermeiden, positionieren Sie der Melder am Ort, der den Sonnenstrahlen direkt nicht ausgesetzt wird und von Wärmequellen wie Heizkörper, Öfen, Lampen usw. ferngehalten wird. Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen. Die neueste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter www.orno.pl. Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten. - Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken - Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten. - Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist. - Eigenmächtige Reparaturen sind verboten. - Nutzen Sie keine Speiseleitung und Batterie im Empfänger gleichzeitig !	
ACHTUNG! Die 24-monatige Garantie umfasst das Produkt, das mit einer Fabrikplombe ausgestattet ist, die nicht zu entfernen ist. (FR) IMPORTANT ! Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil. Lors de l'installation de l'appareil, notez que le détecteur de mouvement sera activé par la détection d'un mouvement ou de la chaleur. Afin d'éviter les fausses alarmes, placez le détecteur dans un endroit non exposé aux rayons directs du soleil et loin des sources de chaleur telles que des radiateurs, des fours, des lampes, etc. Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil. La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.orno.pl. Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés. - Utiliser l'appareil conformément à sa destination. - Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides.	

3. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé.
4. Ne pas effectuer des réparations.
5. Ne pas utiliser l'adaptateur secteur et la batterie dans le récepteur !

ATTENTION !

La garantie de 24 mois est valable uniquement si le plombage d'usine n'est pas rompu !

(RU) ВАЖНЫЙ!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. При монтаже устройства следует помнить, что датчик движения активируется путем определения источника движения или тепла. Во избежание фальшивых сигналов необходимо установить датчик в месте, не подверженном прямому воздействию солнечных лучей, а также вдали от источников нагрева, например батарей отопления, печей, ламп накаливания и т.п. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.

Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.ogto.pl. Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены.

1. Не используйте изделие не по назначению.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
4. Не проводите самостоятельных ремонтов.
5. Не используйте одновременно блок питания и батарейки в приемном устройстве!

ВНИМАНИЕ!

Гарантийные обязательства сроком 24 месяца распространяются на устройство с заводской пломбой, которую запрещено снимать!

	ENG	Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice.
	PL	Zgodnie z przepisami Ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o ZSEiE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu.
	DE	Gemäß Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 2005 über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten ist es verboten, Altgeräte mit dem durchgestrichenen Mülleimer-Zeichen mit anderen Abfällen zu mischen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte bei einer Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben.
	FR	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé.
	RU	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечеркнутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств.

07/2016

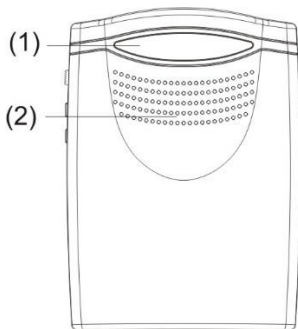
(ENG) Operating and instalation instructions

CHARACTERISTIC:

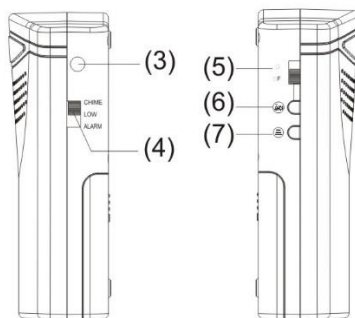
The PIR sensor responding to temperature changes within the detection area sends an impulse wirelessly (with radio waves) to the receiver that warns on motion detected in the protected zone by means of sound signal ('ding-dong', quiet 'ding-dong' or alarm) and light signal (LED). IP44 protection level allows the sensor installation outdoors and in rooms of increased humidity.

NAMES FOR PARTS

Receiver

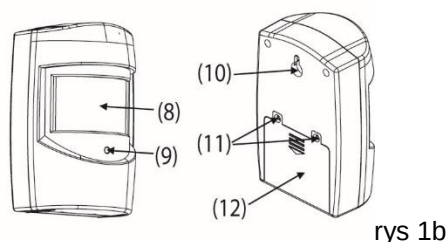


rys. 1a



- (1) LED Indicator
- (2) Speaker
- (3) DC 6V Input Jack
- (4) Switch for Chime, Low, Alarm
- (5) On/Off Switch
- (6) Sound-and-Flash Switch Button
- (7) Auto-learning Code Button

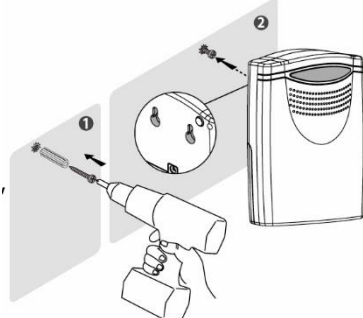
Sensor (transmitter)



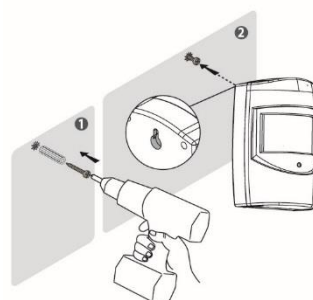
rys 1b

- (8) PIR
- (9) LED Indicator
- (10) Holes for hanging on the wall
- (11) screws
- (12) Cover the battery

WALL MOUNT RECEIVER AND PIR TRANSMITTER



rys. 2



rys. 3

PIR Transmitter Unit

Drill a hole on the wall at your required height.

Insert a wall plug (included) into the hole.

Then insert a screw (included) into the wall plug. Be noted that you should not insert completely the screw into the wall plug, but keep a suitable length out of the wall surface, which is to hold the transmitter.

Finally you can hang the transmitter.

(Mounting on UPVC or metal doorframe surfaces will reduce the transmitting range.)

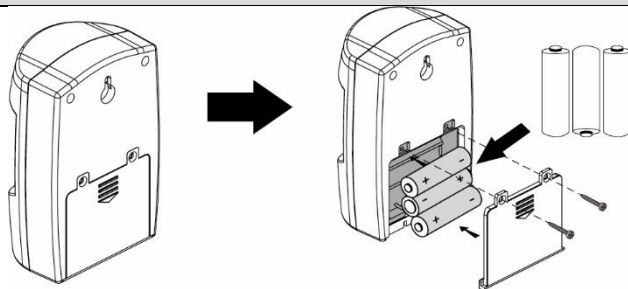
Receiver Unit

Drill two holes on the wall at your required height. The distance between the two holes should match the two hanging holes at the back of the receiver. Then insert two wall plugs (included) into the holes. After that, insert two screws (included) into the wall plugs. Be noted that you should not insert completely the screws into the wall plug, but keep a suitable length out of the wall surface, which is to hold the receiver. Finally you can hang the receiver. Avoid positioning on UPVC Frames, above heat sources (e.g. radiator) or in damp areas such as a kitchen or bathroom.

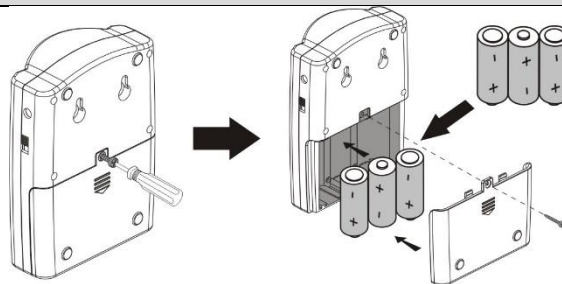
Installation

Install the PIR transmitter in channels through by cars or on wall of the indoor main channels or key monitoring area. During installation, pay attention to the followings: avoid direct sunlight; don't be in face of glass doors and windows; don't be opposite to cold and hot air vents or sources; and don't be opposite to any easy oscillation. The recommended installation height is 1.0m-1.5m, adjusting the angle to make it face the monitoring area. If a car or a person moves into the detection range of the PIR transmitter; the PIR transmitter will send a signal to the receiver. The receiver makes ding-dong or alarm sound after receiving the signal to warn the master.

FUNCTIONS INSTRUCTION



rys. 4a



rys. 4b

Battery Installation (PIR Transmitter) 1. Remove the screws on the rear of the PIR Transmitter with a cross-headed screwdriver. Remove the battery compartment cover. 2. Insert three A A A 1.5 V batteries in the battery compartment according to the "+" - "marks in the battery compartment. 3. Replace the compartment cover and secure the screws.	Battery Installation (Receiver) 1. Remove the screws on the rear of the Receiver with a cross-headed screwdriver. Remove the battery compartment cover. 2. Insert three C type batteries in the battery compartment according to the "+" - "marks. 3. Replace the battery compartment cover and secure the screws.
1. Install the PIR Transmitter with three AAA alkaline batteries. It turns into induction state after 10 seconds power-on, with induction time interval 5 seconds. 2. Install the receiver with three 1.5V type "C" alkaline batteries or plug the receiver into DC6V 200mA power. Move the On/Off Switch to the ON position. Maximum 50 codes can be matched and saved in the receiver within 15 seconds. After 15 seconds, the receiver turns into power saving mode. Note: If there is no code matched and saved within the first 15s, the receiver can be matched with and save ONLY one code after 15s. 3. When there is a code saved within the receiver, you need not to match the code the second time you turn on the power, as the receiver will come directly into alarm state or chime state. 4. If you want to add PIR Transmitter or magnetic transmitter, press the auto-learning code button on the side of the Receiver once, then trigger the PIR Transmitter or magnetic transmitter. The Receiver will sound to indicate that the transmitter works successfully with the Receiver. (Press the button once can only match one transmitter). 5. Press the auto-learning code button and hold for 5 seconds, you can delete all the information within the receiver. At the same time, the LED indicator light will flash and receiver sounds. 6. There is a Sound and Flash Switch Button on the side of the receiver. Press this button for three options, working only with sound, only LED flash, sound and LED flash. 7. Low voltage indication: normal voltage for the receiver 3.08V±0.1V and for the transmitter 3.08V±0.1V. If lower than this voltage, the LED indicator light will flash once every second to remind you to change the batteries. 8. There is one Chime-Low-Alarm switch on the side of the receiver. It operates as follows: High Volume Chime/ Low Volume Chime / Alarm. 9. Move the Chime-Low-Alarm switch to Chime or Low position the receiver will work as a chime. Move the switch to Alarm position, it will work as an Alarm. 10. The receiver batteries' lifespan: if a 1.5V C battery with capacity 7800mAh is used, based on average 10 sounds per day, 80% of the battery capacity available, these three batteries can be used for 20 months. 11. The PIR transmitter batteries' lifespan: if a 1.5V AAA battery with capacity 1150mAh is used, based on average 10 sounds per day, 80% of the battery capacity available, these three batteries can be used for 12 months.	

DANE TECHNICZNE*:	
Power Supply (Receiver):	1.5 V C Battery x 3 (not included) or DC 6V (not included)
Power Supply (PIR Transmitter):	3x AAA battery (not included)
Working Current (Receiver Alarming):	<180mA
Working Current (Receiver Chiming):	<200mA
Quiescent Current (Receiver):	<400uA
Working Current (PIR Transmitter):	<15mA
Quiescent Current (PIR Transmitter):	<50uA
Range in open area:	120 m
Ring Volume:	≥95 dB
Sensing Distance:	5-8 m
Sensing Angle:	45 st.
Protection rating::	IP44
Receiver dimensions:	92 x 128 x 41 mm
Transmitter dimensions:	68 x 105 x 42 mm
Receiver net weight:	0,12 kg
Transmitter net weight:	0,06 kg

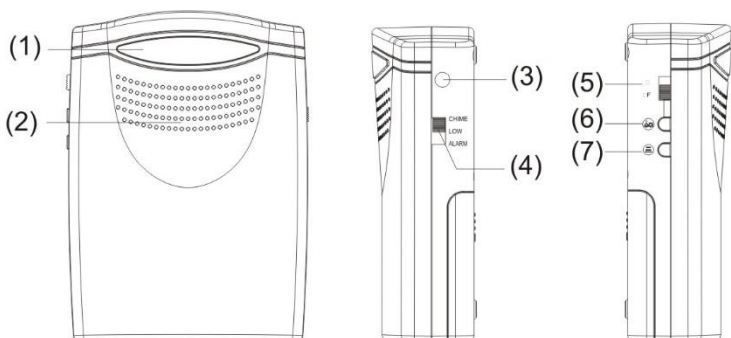
(PL) Instrukcja obsługi i montażu

CHARAKTERYSTYKA:

Urządzenie umożliwia kontrolę drzwi wejściowych, które znajdują się w innym pomieszczeniu lub budynku. Czujnik ruchu PIR, reagujący na zmiany temperatur w obszarze detekcji, bezprzewodowo (falami radiowymi) przesyła impuls do odbiornika, który sygnałem dźwiękowym (ding-dong, ding-dong cichy lub alarm) oraz świetlnym (diody LED) powiadamia o wykryciu ruchu w strefie chronionej. Stopień ochrony IP44 pozwala na montaż czujnika na zewnątrz oraz w pomieszczeniach o podwyższonej wilgotności.

BUDOWA URZĄDZENIA

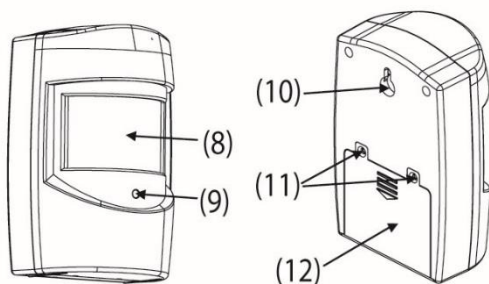
Odbiornik



rys. 1a

1. Dioda LED
2. Głośnik
3. Wejście na zasilacz DC6V typu jack
4. 3 pozycyjny przełącznik CHIME – ding dong głośny, LOW – ding dong cichy, ALARM – dźwięk alarmowy)
5. Włącznik ON/OFF (włącz/wyłącz)
6. Zmiana sygnalizacji PRACY (dźwiękowo-światlna lub światlna)
7. Przycisk learning code (logowanie dodatkowych czujników)

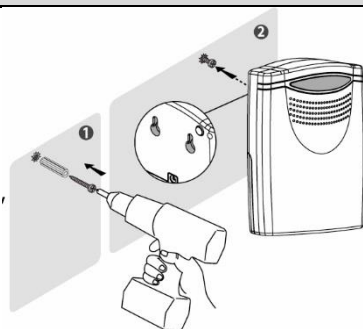
Czujnik (nadajnik)



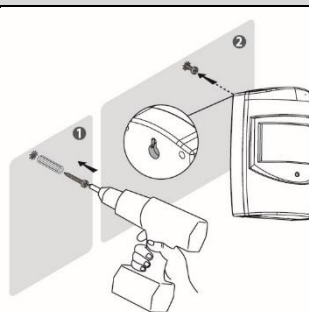
rys 1b

8. Czujnik ruchu PIR
9. Dioda LED
10. Otwory do zawieszenia na ścianie
11. Śruby zabezpieczające baterie
12. Osłona kieszeni na baterie

MONTAŻ CZUJNIKA I ODBIORNIKA



rys. 2



rys. 3

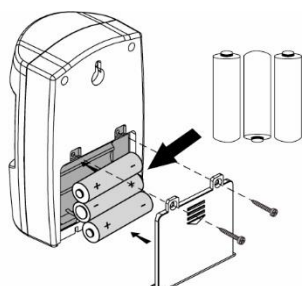
Określ lokalizację czujnika i odbiornika. Wybierz lokalizację bez ukrytych przewodów, które mogłyby stykać się z wkrętami montażowymi.

Wybierając lokalizację dla czujnika, postępuj według następujących zaleceń:

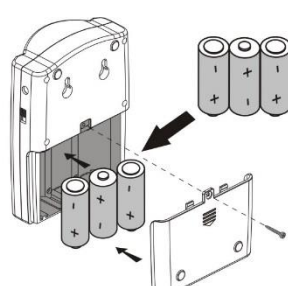
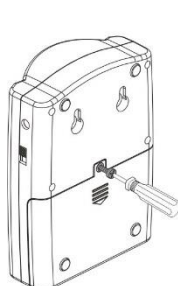
1. Posługując się osprzętem montażowym (brak w zestawie), zamontuj czujnik na płaskiej powierzchni.
2. Umieść odbiornik w odległości maksymalnie do 120 m od czujnika.
3. Zawieś lub postaw odbiornik na płaskiej powierzchni. Odbiornik nie jest odporny na działanie czynników atmosferycznych.

- Czujnik ruchu działa na podczerwień i może wykrywać ciepło. Unikaj kierowania czujnika na obszary, gdzie wytwarzane jest ciepło
- Czujnik zamontuj co najmniej 1m nad ziemią. Jeżeli jest on umieszczany pod okapem garażu, zadбай aby nie był on blokowany przez płytę czołową dachu.
- W przypadku montowania czujnika na wysokości powyżej 2 m, skieruj go ku dołowi tak, aby obejmował swoim polem widzenia nadzorowany obszar.

OBSŁUGA



rys. 4a



rys. 4b

- W kieszeni na baterie czujnika (rys. 4a) umieść trzy baterie alkaliczne AAA. Po 10 sekundach od włączenia nadajnik uaktywni się.
- W kieszeni na baterie odbiornika (rys. 4b) umieść trzy baterie alkaliczne 1,5V typu C lub podłącz do zasilacza DC6V, 200mA (Nie używaj równocześnie zasilacza i baterii w odbiorniku!). Przesuń włącznik na pozycję „ON”. Maksymalnie 5 kodów może zostać dopasowanych i zapisanych w odbiorniku w ciągu 15 sekund. Po tym czasie odbiornik przejdzie w tryb oszczędzania energii.
Uwaga: Jeśli w ciągu pierwszych 15 sekund nie zostanie zarejestrowany żaden kod, odbiornik będzie w stanie dopasować i zapisać tylko jeden kod.
- Jeśli przy pierwszym uruchomieniu w odbiorniku zostały zapisane kody, nie ma potrzeby wyszukiwać ich przy kolejnym uruchomieniu. Odbiornik przejdzie od razu w tryb alarmu lub dzwonka.
- Jeśli chcesz zalogować dodatkowy czujnik ruchu PIR, wciśnij jednokrotnie przycisk learning code umieszczony z boku odbiornika, a następnie uruchom czujnik. Odbiornik za pomocą sygnału oznajmi, że poprawnie współpracuje z nadajnikiem. (Wciśnięcie przycisku jeden raz daje możliwość przypisania tylko jednego nadajnika).
- Wciśnij przycisk learning code i przytrzymaj przez 5 sekund jeśli chcesz usunąć wszystkie zalogowane czujniki. W tym samym czasie dioda LED odbiornika będzie dawać sygnały dźwiękowe i świetlne.
- Z boku odbiornika umieszczony jest przełącznik zmiany sygnalizacji pracy dźwiękowo-światlna lub świetlna.
- Wskaźnik niskiego naładowania baterii – gdy konieczna będzie wymiana baterii dioda LED będzie błyskać raz na sekundę.
- Odbiornik jest wyposażony w 3-pozycyjny przełącznik trybów dźwięku: CHIME - głośny dzwonek, LOW - cichy dzwonek, ALARM – dźwięk alarmu.
- Przy przełączeniu odbiornika w pozycję „głośny dzwonek” lub „cichy dzwonek”, odbiornik pracuje jako dzwonek. W pozycji „alarm” odbiornik pracuje jako alarm.

DANE TECHNICZNE*:

zasilanie odbiornika:	3 x 1,5V C, LR14 (brak w zestawie) lub opcjonalnie z zasilacza 6VDC (brak w zestawie)
zasilanie czujnika:	3 x 1,5V AAA (brak w zestawie)
pobór prądu przez odbiornik podczas alarmu:	<180mA
pobór prądu przez odbiornik podczas dzwonka:	<200mA
pobór prądu odbiornika w czasie czuwania:	<400uA
pobór prądu nadajnika w czasie aktywacji:	<15mA
pobór prądu nadajnika w czasie czuwania:	<50uA
zasięg w terenie otwartym:	120 m
poziom głośności:	≥95 dB
zasięg wykrywania ruchu czujnika:	5-8 m
kąt detekcji czujnika:	45 st.
stopień ochrony czujnika:	IP44
wymiary odbiornika:	92 x 128 x 41 mm
wymiary czujnika:	68 x 105 x 42 mm
waga odbiornika:	0,12 kg
waga nadajnika:	0,06 kg

(DE)) Bedienungs- und Montageanleitung

CHARAKTERISTIK:

Das Gerät ermöglicht die Überwachung der Eingangstür, die sich in einem anderen Raum oder Gebäude befindet. Der Einbau des Melders an der Außenseite des Gebäudes lässt die Bewegung in seinem Sichtfeld kontrollieren.

Bau der Anlage

Empfänger

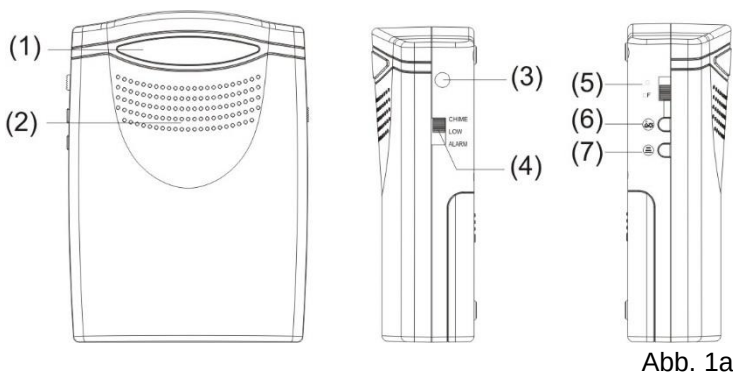


Abb. 1a

Melder (Sender)

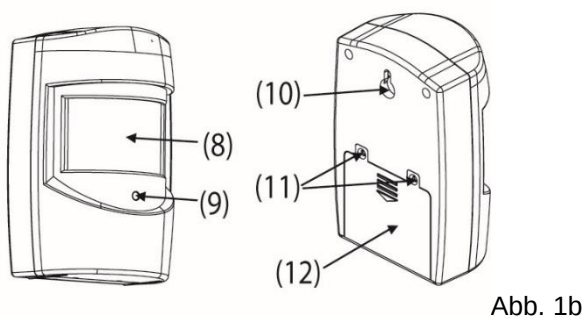


Abb. 1b

1. LED-Diode
2. Lautsprecher
3. Netzspannungseingang DC6V des Typs Jack
4. 3-Position-Umschalter CHIME – ding dong laut, LOW – ding dong leise, ALARM – Alarmton
5. ON/OFF-Schalter (Einschalten/Ausschalten)
6. Änderung der BETRIEBS-Meldung (Ton-Licht-Meldung oder Licht-Meldung)
7. Learning code-Taste (Anmeldung zusätzlicher Melder)
8. PIR-Bewegungsmelder
9. LED-Diode
10. Bohrungen zur Aufhängung an der Wand
11. Schrauben zur Sicherung der Batterien
12. Batteriefachschutz

Einbau des Melders und Empfängers

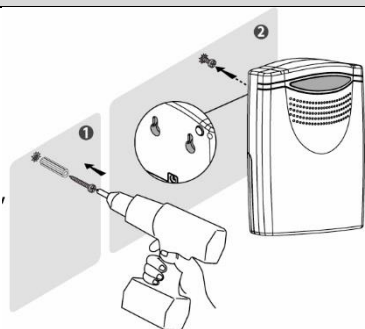


Abb. 2

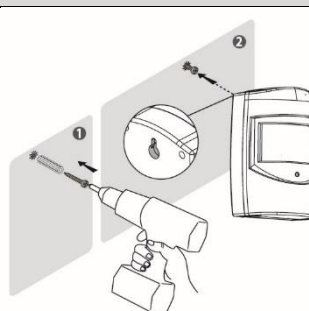


Abb. 3

Bestimmen Sie die Lokalisation des Melders und Empfängers. Wählen Sie die Lokalisation ohne versteckte Leitungen, die sich mit Montageschrauben berühren könnten.

Bei der Wahl der Lokalisation für den Melder handeln Sie folgenderweise:

1. Wenn Sie das Montage-Zubehör anwenden (m Satz nicht verfügbar), montieren Sie den Melder auf der ebenen Oberfläche.
2. Bringen Sie der Empfänger max. bis zu 120 m vom Melder an.

3. Hängen oder stellen Sie den Empfänger auf der ebenen Oberfläche. Der Empfänger ist nicht witterungsbeständig.
 - a. Der Bewegungsmelder funktioniert auf Infrarot-Basis und kann Wärme detektieren. Vermeiden Sie die Ausrichtung des Melders auf Bereiche, wo die Wärme erzeugt wird.
 - b. Montieren Sie den Melder in einer Höhe von wenigstens 1 m über dem Boden. Ist der Melder unter der Dachrinne der Garage befestigt, sorgen Sie dafür, dass er durch die Frontplatte nicht blockiert wird.
 - c. Wird der Melder in einer Höhe von über 2 m montiert, richten Sie ihn nach unten so aus, dass er den überwachten Bereich mit seinem Sichtfeld erfassen kann.

Bedienung

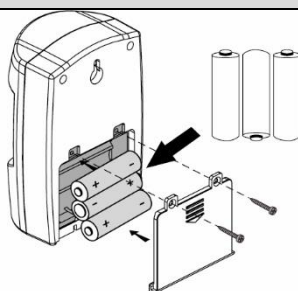
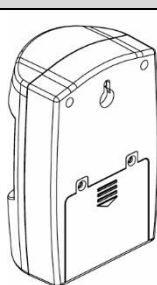


Abb. 4a

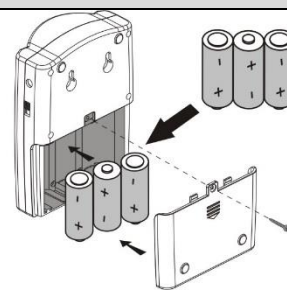
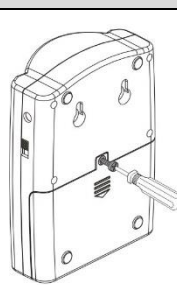


Abb. 4b

1. Legen Sie 3 Alkali-Batterien vom Typ AAA ins Batteriefach des Melders (Abb. 4a) ein. Nach 10 Sekunden nach der Einschaltung wird der Sender aktiviert.
2. Legen Sie 3 Alkali-Batterien vom Typ C ins Batteriefach des Empfängers (Abb. 4b) oder schließen Sie am Netzspannungseingang DC6V, 200mA an (verwenden Sie keinen Netzspannungseingang und keine Batterien im Empfänger gleichzeitig!). Stellen Sie den Einschalter auf die Position „ON“. Max 5 Codes können im Empfänger innerhalb von 15 Sekunden angepasst und gespeichert werden. Nach dieser Zeit wechselt der Empfänger in den Energiesparmodus. Achtung! Wird kein Code innerhalb von ersten 15 Sekunden registriert, ist der Empfänger im Stande, nur einen Code anzupassen und zu speichern.
3. Wurden Codes im Empfänger bei der Erstinbetriebnahme gespeichert, ist es nicht nötig, nach ihnen bei der nächsten Inbetriebnahme zu suchen. Der Empfänger wechselt sofort in den Alarmmodus oder Klingelmodus.
4. Wenn Sie einen zusätzlichen PIR-Bewegungsmelder anmelden möchten, drücken Sie einmal die Learning code-Taste, die an der Seite des Empfängers angebracht ist und betätigen Sie dann den Melder. Der Empfänger meldet dann per Signal, dass er mit dem Sender ordnungsgemäß zusammen arbeitet. (Das einmalige Drücken der Taste ermöglicht die Zuordnung nur eines Senders).
5. Drücken Sie die Learning code-Taste und halten Sie sie 5 Sekunden lang, wenn Sie alle angemeldeten Melder löschen möchten. In der selben Zeit wird die LED-Diode des Empfängers Tonsignale und Lichtsignale geben.
6. An der Seite des Empfängers wird ein Umschalter für die Änderung der Betriebsmeldung Ton-Licht-Meldung oder Licht-Meldung angebracht.
7. Anzeige der niedrigen Batteriespannung – wenn Wechsel der Batterie notwendig ist, blinkt die LED-Diode einmal pro Sekunde.
8. Der Empfänger ist mit einem 3-Positionen-Umschalter für Ton-Modi ausgestattet. CHIME - lauter Klingelton, LOW - stiller Klingelton, ALARM - Alarmton.
9. Beim Umschalten des Empfängers auf die Position „lauter Klingelton“ oder „stiller Klingelton“, arbeitet der Empfänger als Klingel. In der Position „Alarmton“ arbeitet der Empfänger als Alarm.

TECHNISCHE DATEN*:

Versorgung des Empfängers: 3 x 1,5V C, LR14 (im Satz nicht verfügbar) oder optional vom Netzspannungseingang 6VDC (im Satz nicht verfügbar)
Versorgung des Melders: 3 x 1,5V AAA (im Satz nicht verfügbar)
Stromentnahme durch den Empfänger beim Alarm: <180mA
Stromentnahme durch den Empfänger beim Klingeln: <200mA
Stromentnahme des Empfängers im Bereitschaftszustand: <400uA

Stromentnahme des Senders im Aktivierungszustand: <15mA
Stromentnahme des Senders im Bereitschaftszustand: <50uA
Reichweite auf einer freien Fläche 120 m
Lautstärkepegel ≥95 dB
Reichweite der Detektion der Bewegung des Melders: 5-8 m
Detektionswinkel des Melders 45 Grad
Grad des Schutzes des Melders: IP44
Abmessungen des Empfängers: 92 x 128 x 41 mm
Abmessungen des Melders 68 x 105 x 42 mm
Gewicht des Empfängers: 0,12 kg
Gewicht des Senders: 0,06 kg

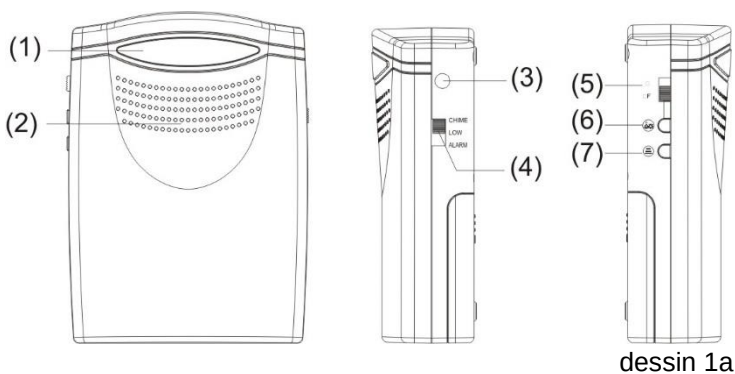
(FR) Notice d'utilisation et d'installation

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

L'appareil permet de contrôler la porte d'entrée qui se trouve dans une autre pièce ou un autre bâtiment.
 L'installation du détecteur de mouvement à l'extérieur du bâtiment permet de contrôler tout mouvement dans son champ de vision.

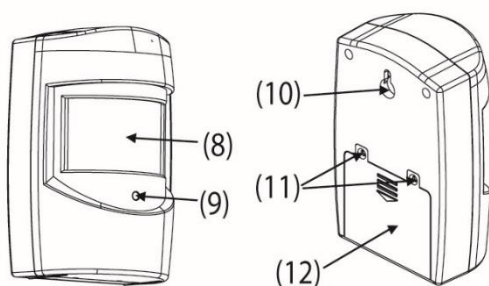
Construction de l'appareil

Récepteur



dessin 1a

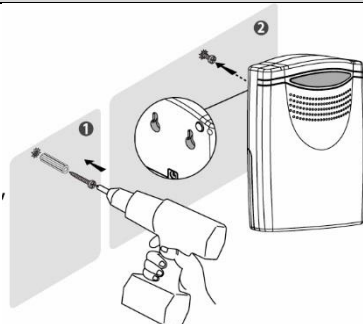
Capteur (émetteur)



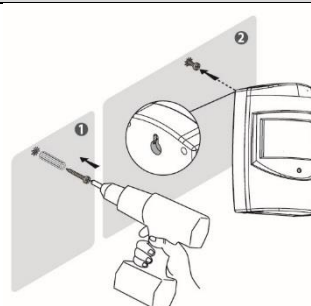
dessin 1 b

1. Diode LED
2. Haut-parleur
3. Prise pour le connecteur DC6V jack
4. 3 positions de commutation CHIME — signal fort, LOW — signal bas, ALARM — alarme sonore)
5. Bouton ON/OFF (marche/arrêt)
6. Changement de signalisation de travail (visuelle et sonore ou visuelle)
7. Bouton learning code (connexion des capteurs supplémentaires)
8. Détecteur de mouvement PIR
9. Diode LED
10. Crochet permettant l'accrochage au mur
11. Vis de verrouillage des batteries
12. Cache pour les poches à batteries

Installation du détecteur et du récepteur



dessin 2



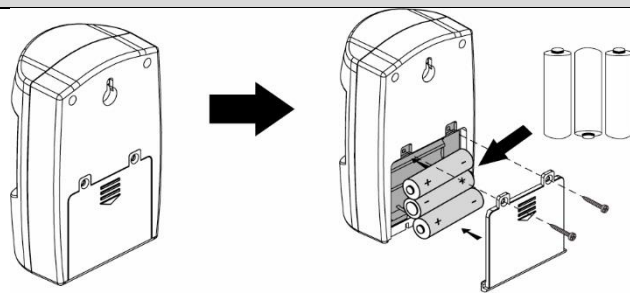
dessin 3

Précisez l'emplacement du détecteur et du récepteur. Choisissez l'emplacement sans fils cachés qui pourraient entrer en contact avec les vis de montage.

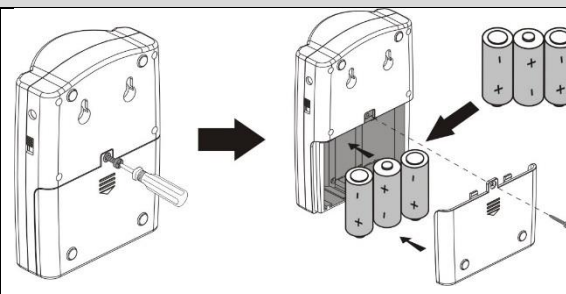
En croisant l'emplacement du détecteur, suivez les indications suivantes:

1. Utilisez le matériel de montage (non fourni) et montez le détecteur sur une surface plane.
2. Placez le récepteur à une distance maximale de 120 m du détecteur.
3. Accrochez ou placez le récepteur sur une surface plane. Le récepteur ne résiste pas aux conditions atmosphériques.
 - a. Le détecteur de mouvement fonctionne à l'infrarouge, et il peut détecter la chaleur. Évitez d'orienter le détecteur sur les zones de chaleur.
 - b. Le détecteur doit être installé au moins 1 m au-dessus du sol. Si le détecteur est placé sous l'avant-toit du garage, il faut s'assurer que l'appareil ne soit pas bloqué par la plaque avant du toit.
 - c. Si le détecteur est installé au-dessus de 2 m, il faut l'orienter vers le bas afin qu'il couvre avec son champ de vision de la zone à surveiller.

Utilisation



dessin 4a



dessin 4 b

1. Mettez les trois piles alcalines AAA dans le compartiment prévu à cet effet (dessin 4a). Après 10 secondes de la mise en marche, l'émetteur sera activé.
2. Dans le compartiment à piles du récepteur (dessin 4 b) mettez trois piles alcalines 1,5V de type C ou branchez- le au connecteur DC6V, 200 mA (Ne jamais utiliser en même temps le connecteur et les piles dans le récepteur !). Mettez le bouton en position « ON ». Le récepteur peut ajuster et enregistrer max. 5 codes en 15 secondes. Après ce temps-là, le récepteur se mettra automatiquement en mode d'économie d'énergie. Attention: Si pendant les 15 premières secondes aucun code n'est enregistré, le récepteur sera en mesure d'ajuster et d'enregistrer uniquement un code.
3. Si lors de la première mise en marche, les codes ont été enregistrés dans le récepteur, il n'est pas nécessaire de les rechercher lors d'une prochaine mise en marche. Le récepteur se mettra automatiquement en mode alarme ou en mode sonnette.
4. Pour ajouter un détecteur de mouvement supplémentaire PIR, il suffit d'appuyer une fois sur la touche learning code qui se trouve sur le côté du récepteur, et ensuite mettez en marche le détecteur. Le récepteur émettra un son afin de prévenir qu'il a détecté un autre émetteur. (Le fait d'appuyer une fois sur le bouton permet d'ajouter un seul émetteur).
5. Appuyez 5 secondes sur la touche learning code afin de supprimer tous les émetteurs connectés. Au même moment, la diode LED du récepteur émettra un signal sonore et visuel.

6. Sur le côté du récepteur se trouve un commutateur de changement de signalisation sonore et visuelle ou visuelle.
7. L'indicateur du changement de niveau de batterie — si le changement des piles sera nécessaire — la diode LED clignotera une fois par seconde.
8. Le récepteur est équipé d'un commutateur en 3 positions de tonalité: CHIME - signale fort, LOW - signale faible, ALARM — alarme sonore.
9. Lorsque le récepteur est mis en mode « signal fort » ou « signal faible », le récepteur travaille en tant que sonnette. S'il se trouve en position « alarme », il travaille en tant qu'alarme.

SPÉCIFICATION TECHNIQUE* :

alimentation du récepteur 3 x 1,5V C, LR14 (non fournies) ou en option l'alimentation 6VDC (non fournie)
alimentation du capteur : 3 x 1,5V AAA (non fournies)
consommation du courant par le récepteur pendant le travail en mode d'alarme: <180 mA
consommation du courant par le récepteur pendant le travail en mode de sonnette : <200 mA
consommation du courant par le récepteur en mode veille : <400uA
consommation du courant par le récepteur lors d'activation : <15 mA
consommation du courant par le récepteur en veille : <50uA
réseau de couverture en plein air 120 m
niveau de tonalité : ≥95 dB
zone de couverture du détecteur du mouvement : 5-8 m
angle de détection du détecteur : 45
degrés de protection du détecteur : IP44
dimension du récepteur : 92 x 128 x 41 mm
dimension du détecteur : 68 x 105 x 42 mm
poids du récepteur : 0,12 kg
poids du détecteur : 0,06 kg

(RU) Инструкция по эксплуатации и установке

ОПИСАНИЕ:

Устройство позволяет контролировать входную дверь, расположенную в другом помещении или здании. Монтаж датчика движения снаружи здания позволяет контролировать движение в поле зрения устройства.

Строение устройства

Приемное устройство

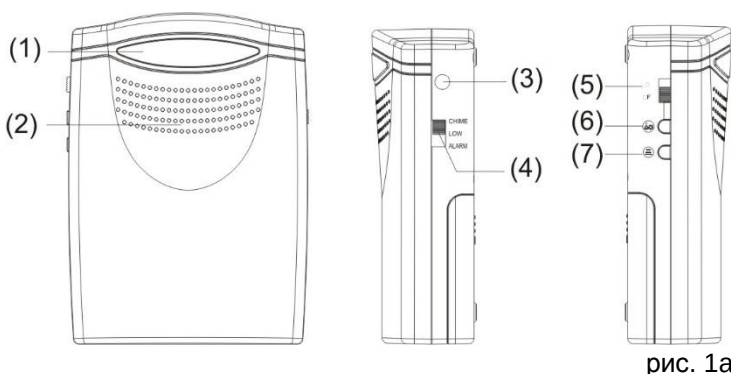
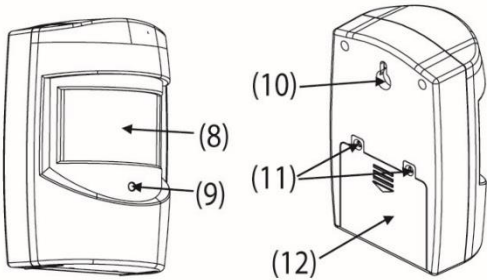
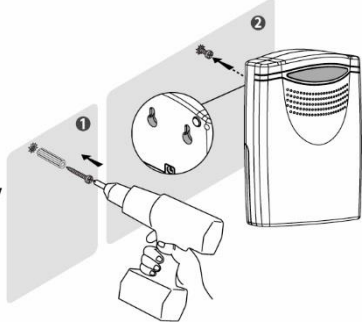
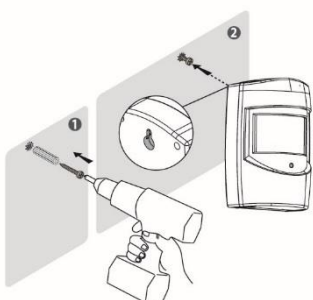


рис. 1a

1. Светодиод
2. Динамик
3. Разъем для блока питания DC 6В типа 'джек'
4. Трехпозиционный переключатель CHIME – громко, LOW – тихо, ALARM – сигнал тревоги)
5. Выключатель ON/OFF (Вкл-Выкл)
6. Изменение сигнала ОПОВЕЩЕНИЯ (звуковой/световой либо световой)
7. Кнопка learning code (подключение дополнительных датчиков)

Детектор (датчик)  рис. 1b	8. PIR-датчик движения 9. Светодиод 10. Отверстия для крепления к стене 11. Шурупы, закрывающие отверстие для батареек 12. Крышка отверстия для батареек
--	---

Установка датчика и приемного устройства	
 рис. 2	 рис. 3
Определите место установки датчика и приемного устройства. Необходимо выбрать место без скрытых кабелей, которые могли бы соприкасаться с крепежными болтами. При выборе места расположения датчика необходимо руководствоваться следующими рекомендациями: 1. При помощи монтажного снаряжения (в комплект не входит) закрепите датчик на плоской поверхности. 2. Расположите приемное устройство на расстоянии не дальше 120 м от датчика. 3. Повесьте или поставьте приемное устройство на плоской поверхности. Приемное устройство не устойчиво к воздействию атмосферных факторов. a. Датчик движения реагирует на инфракрасное излучение и может определять источник тепла. Избегайте направления датчика на участки, в которых может генерироваться тепло. b. Установите датчик на высоте минимум 1 м от земли. Если датчик устанавливается под гаражным навесом, следует убедиться в том, что он не перекрывается лобовой доской крыши. c. При установке датчика на высоте более 2 м, необходимо направить его вниз таким образом, чтобы он охватывал своим полем зрения охраняемую территорию.	

Установка батареек

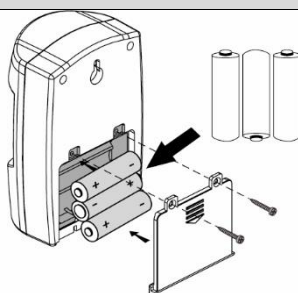


рис. 4а

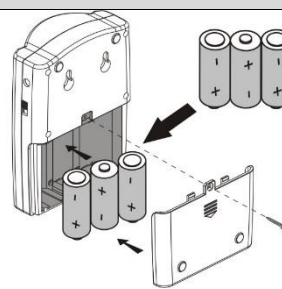
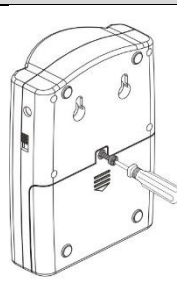


рис. 4б

1. В отверстие для батареек в датчике (рис. 4а) вставьте три щелочные батарейки типа ААА. Через 10 секунд после включения передатчик активизируется.
2. В отверстие для батареек приемного устройства (рис. 4б) вставьте три щелочные батарейки 1,5В типа С либо подключите к блоку питания DC 6В, 200мА (Не используйте одновременно блок питания и батарейки!). Переведите выключатель в положение «ON». В приемном устройстве в течение 15 секунд может быть подобрано и записано максимально 5 кодов. По истечении данного времени приемное устройство перейдет в экономный режим. Внимание: Если в течение первых 15 секунд не будет зарегистрирован какой-либо код, приемное устройство сможет подобрать и записать только один код.
3. Если при первом запуске в приемном устройстве были записаны коды, нет необходимости искать их при следующем включении. Приемник сразу перейдет в режим тревоги или звонка.
4. Для подключения дополнительного PIR-датчика движения нажмите однократно кнопку learning code, расположенную сбоку приемного устройства и включите датчик. Приемник с помощью сигнала оповестит о том, что работа с передаточным устройством была налажена правильно. (Однократное нажатие кнопки позволяет подключить только один датчик).
5. Нажмите кнопку learning code и удерживайте ее в течение 5 секунд для удаления из памяти устройства всех подключенных датчиков. При этом светодиод приемного устройства издавать звуковые и световые сигналы.
6. Сбоку приемника находится переключатель работы сигнализации (режимы звуковой/световой или световой).
7. Индикатор низкого заряда батареи – при необходимости замены батареек светодиод будет вспыхивать ежесекундно.
8. Приемное устройство оборудовано 3-позиционным переключателем звуковых режимов: CHIME – громкий звонок, LOW – тихий звонок, ALARM – звук тревожного сигнала.
9. При переключении приемника в положение «громкий звонок» или «тихий звонок», приемное устройство работает как звонок. В положении «Тревога» приемник работает как тревожная сигнализация.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ*:

питание приемного устройства: 3 x 1,5В С, LR14 (в комплект не входят)
или от блока питания 6 В DC (в комплект не входит)
питание датчика: 3 x 1,5В ААА (в комплект не входят)
расход электричества приемным устройством в режиме сигнала тревоги: <180мА
расход электричества приемным устройством в режиме звонка: <200мА
расход электричества приемным устройством в режиме ожидания: <400µА
расход электричества датчиком в режиме активности: <15мА
расход электричества датчиком в режиме ожидания: <50µА
диапазон на открытой местности: 120 м
уровень шума: ≥95 дБ
пределы определения движения датчика: 5-8 м
угол детекции датчика: 45 градусов
степень защиты датчика: IP44
размеры: 92 x 128 x 41 мм
размеры датчика: 68 x 105 x 42 мм
вес приемного устройства: 0,12 кг
вес датчика: 0,06 кг

DECLARATON OF CONFORMITTY

Nr 14/2013a

Producer:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Katowicka 134, 43-190 Mikołów

declare with full responsibility that the product:

CZUJNIK RUCHU Z SYGNALIZACJĄ BEZPRZEWODOWĄ

Model: (1) OR-MA-705, (2) OR-MA-710

składający się z czujnika OR-MA-705CR i odbiornika OR-MA-705OD

Technical parameters: frequency 433,92 MHz

Sensor (transmitter): 3 x 1,5V AAA

Receiver: 3 x 1,5V C, LR14

is conformity with the essential requirements of the following directives:

R&TTE 1999/5/EC,

EMC 2004/108/EC

RoHS 2011/65/EC

And meets the following standards:

ETSI EN 301 489-1 V 1.9.2: 2011

ETSI EN 301 489-3 V 1.4.1: 2002

ETSI EN 300 220-1 V 2.4.1: 2012

ETSI EN 300 220-2 V 2.4.1: 2012

EN 62479: 2010

EN 60950-1:2006+A12: 2011

This declaration of conformity issued on the basis of positive results of tests performed by certified testing laboratory is the basic for labelling a product trademark:



Last two digits of year of affixing CE marking: 13

Mikołów, dnia 3.07.2015 r.

Name responsible person:
Aleksandra Owczarek
President

Signature the responsible person:

ORNO-LOGISTIC sp. z o.o.

43-190 Mikołów, ul. Katowicka 134
tel. 32 43 43 110 NIP 6351831853
KRS 0000458742
fax 32 43 59 224 REGON 243244254

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Nr 14/2013a

Producent:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Katowicka 134, 43-190 Mikołów

deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że produkt:

CZUJNIK RUCHU Z SYGNALIZACJĄ BEZPRZEWODOWĄ

Model: (1) OR-MA-705, (2) OR-MA-710

składający się z czujnika OR-MA-705CR i odbiornika OR-MA-705OD

Parametry techniczne: częstotliwość 433,92 MHz

czujnik: 3 x 1,5V AAA

odbiornik: 3 x 1,5V C, LR14

spełnia wymagania zasadnicze zawarte w postanowieniach Dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady (wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami):

R&TTE 1999/5/EC,

EMC 2004/108/EC

RoHS 2011/65/EC

Do oceny zgodności zastosowano następujące normy zharmonizowane:

ETSI EN 301 489-1 V 1.9.2: 2011

ETSI EN 301 489-3 V 1.4.1: 2002

ETSI EN 300 220-1 V 2.4.1: 2012

ETSI EN 300 220-2 V 2.4.1: 2012

EN 62479: 2010

EN 60950-1:2006+A12: 2011

Niniejsza deklaracja zgodności jest wystawiona w oparciu o pozytywne wyniki badań przeprowadzonych przez jednostkę kompetentną jest podstawą do oznakowania produktu znakiem:



Dwie ostatnie cyfry roku w którym naniesiono oznakowanie CE: 13

Mikołów, dnia 3.07.2015 r.

Imię i Nazwisko oraz Stanowisko

Osoby Upoważnionej:

Aleksandra Owczarek

Prezes

Podpis osoby upoważnionej:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

43-190 Mikołów, ul. Katowicka 134
NIP 6351831853
tel. 32 43 43 110 KRS 0000458742
fax 32 43 59 224 REGON 243244254

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Nr 14/2013a

Hersteller

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Katowicka 134, 43-190 Mikołów

erklärt mit voller Verantwortung, dass das Produkt

BEWEGUNGSMELDER MIT FERNMELDUNG

Modell: (1) OR-MA-705, (2) OR-MA-710

bestehend aus dem OR-MA-705CR-Melder und OR-MA-705OD-Empfänger

Technische Parameter: *Frequenz 433,92 MHz*

Melder: 3 x 1,5V AAA

Empfänger: 3 x 1,5V C, LR14

den Grundanforderungen der Richtlinien entspricht:

R&TTE 1999/5/EC,

EMC 2004/108/EC

RoHS 2011/65/EC

Zur Beurteilung der Konformität wurden folgende harmonisierende Normen herangezogen:

ETSI EN 301 489-1 V 1.9.2: 2011

ETSI EN 301 489-3 V 1.4.1: 2002

ETSI EN 300 220-1 V 2.4.1: 2012

ETSI EN 300 220-2 V 2.4.1: 2012

EN 62479: 2010

EN 60950-1:2006+A12: 2011

Die Konformitätserklärung wurde in Anlehnung an positive Untersuchungen der zuständigen Stelle ausgestellt und stellt die Grundlage zur Kennzeichnung des Produktes mit dem Zeichen dar:



Zwei letzte Ziffer des Jahres, in dem das Zeichen CE gegeben wurde: 13

Mikołów, den 3.07.2015

Vor- und Nachname sowie Stellung
des Bevollmächtigten:

Aleksandra Owczarek
Geschäftsführer

Unterschrift des Bevollmächtigten:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

43-190 Mikołów, ul. Katowicka 134
tel. 32 43 43 110 NIP 6351831853
KRS 0000458742
fax 32 43 59 224 REGON 243244254

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

N° 14/2013a

Fabricant:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Katowicka 134, 43-190 Mikołów

déclare avec toute la responsabilité que le produit:

DÉTECTEUR DE MOUVEMENT AVEC SIGNALISATION SANS FIL

Modèle: (1) OR-MA-705, (2) OR-MA-710

se composant d'un détecteur OR-MA-705CR et d'un récepteur OR-MA-705OD

Paramètres techniques: *fréquence 433,92 MHz*

détecteur: 3 x 1,5V AAA

récepteur: 3 x 1,5V C, LR14

est conforme aux règles décrites dans les Directives:

R&TTE 1999/5/CE,

EMC 2004/108/CE

RoHS 2011/65/CE

Pour l'évaluation, les normes harmonisées ont été utilisées:

ETSI EN 301 489-1 V 1.9.2: 2011

ETSI EN 301 489-3 V 1.4.1: 2002

ETSI EN 300 220-1 V 2.4.1: 2012

ETSI EN 300 220-2 V 2.4.1: 2012

EN 62479: 2010

EN 60950-1:2006+A12: 2011

Cette déclaration de conformité est établie sur la base des résultats positifs obtenus lors de la recherche effectuée par un organisme compétent et permet de marquer l'appareil par le symbole:



Deux derniers chiffres de l'année du marquage CE apposé: 13

Mikołów, le 3.07.2015

Prénom et Nom et Fonction du mandataire:
Mandataire:

Aleksandra Owczarek
Président

Signature du mandataire:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

43-190 Mikołów, ul. Katowicka 134
tel. 32 43 43 110 NIP 6351831853
KRS 0000458742
fax 32 43 59 224 REGON 243244254

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

№ 14/2013a

Производитель:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ул. Катовицка, 134, 43-190, г. Миколув

со всей ответственностью заявляет, что изделие:

ДАТЧИК ДВИЖЕНИЯ С БЕСПРОВОДНОЙ СИГНАЛИЗАЦИЕЙ

Модель: (1) OR-MA-705, (2) OR-MA-710

состоящее из датчика OR-MA-705CR и приемного устройства OR-MA-705OD

Технические параметры: частота 433,92 МГц

датчик: 3 x 1,5В AAA

приемное устройство: 3 x 1,5В С, LR14

соответствует основным требованиям, изложенным в постановлениях Директив:

R&TTE 1999/5/EC,

EMC 2004/108/EC

RoHS 2011/65/EC

Для оценки соответствия применялись следующие гармонизированные стандарты:

ETSI EN 301 489-1 V 1.9.2: 2011

ETSI EN 301 489-3 V 1.4.1: 2002

ETSI EN 300 220-1 V 2.4.1: 2012

ETSI EN 300 220-2 V 2.4.1: 2012

EN 62479: 2010

EN 60950-1:2006+A12: 2011

Настоящая декларация соответствия выдана на основании положительных результатов испытаний, проведенных компетентным органом, и является основанием для маркировки изделия знаком:



Две последние цифры обозначают год, в котором была нанесена маркировка CE: 13г.

Миколув, 03.07.2015 г.

ФИО и должность уполномоченного лица:

Александра Овчарек
Президент компании

Подпись уполномоченного лица:

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

43-190 Mikołów, ul. Katowicka 134
tel. 32 43 43 110 NIP 6351831853
fax 32 43 59 224 KRS 0000458742
REGON 243244254